

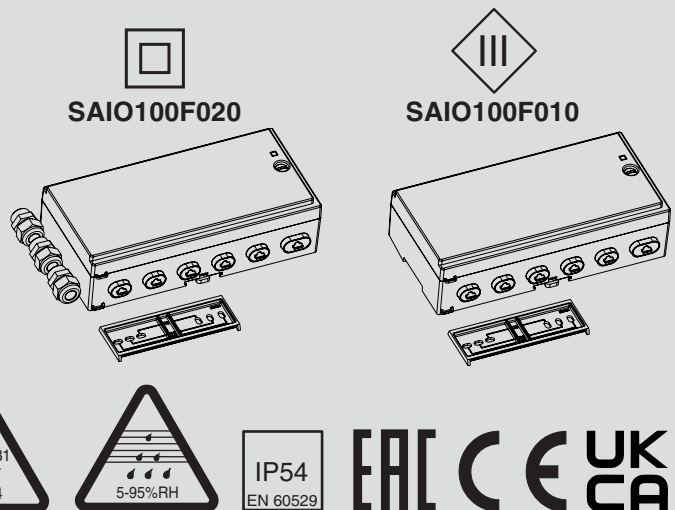
de I/O-Modul für SmartActuator
 fr Module E/S pour SmartActuator
 en I/O module for SmartActuator
 it Modulo I/O per SmartActuator
 es Módulo de E/S para SmartActuator
 sv I/O-modul för SmartActuator
 nl I/O-module voor SmartActuator

de Montagevorschrift
 fr Instruction de montage
 en Fitting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsanvisning
 nl Montagevoorschrift

SAIO100F010
 SAIO100F020

de Installationsanweisung für die Fachkraft/Monteur
 fr Instructions de montage pour technicien/monteur
 en Fitting instructions for technicians/fitters
 it Istruzioni per l'installazione per personale qualificato/installatori
 es Manual de instalación para el especialista/montador
 sv Installationsanvisningar för installatör/montör
 nl Installatie-instructie voor de technicus/monteur

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730.
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730.
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730.
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730.
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatención III, según EN 60730.
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730.
 nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730.



⚠ GEFÄHR Elektrischer Anschluss

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Netzspannung führende Teile befinden sich hinter dem Deckel.

- ▶ Das Gerät darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft oder das Servicepersonal des Herstellers geöffnet werden.
- ▶ Vor Beginn jeglicher Tätigkeit an den elektrischen Anschlüssen, das Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Das Gerät erst nach vollständiger Montage und geschlossenem Gehäuse unter Spannung setzen.
- ▶ Das Gerät im offenen Zustand nicht unbeaufsichtigt lassen, um den Zugang von Laien und insbesondere Kinder zu verhindern.

⚠ DANGER Raccordement électrique

Attention, danger de mort par électrocution. Les parties sous tension se trouvent derrière le couvercle.

- ▶ Seul un électricien qualifié ou le personnel de maintenance du fabricant est autorisé à ouvrir l'appareil.
- ▶ Avant toute intervention sur les raccordements électriques, déconnectez l'alimentation électrique de l'appareil.
- ▶ Ne mettez l'appareil sous tension qu'après avoir terminé tous les travaux de montage et fermé le boîtier de l'appareil.
- ▶ Ne laissez jamais l'appareil ouvert sans surveillance pour éviter que des personnes non qualifiées et en particulier les enfants puissent toucher l'appareil dans cet état.

⚠ DANGER Electrical connection

Danger of electrocution! The removal of this cover exposes parts which carry mains voltage.

- ▶ The unit should be opened only by a qualified electrician or by the manufacturer's service personnel.
- ▶ Before starting any work on the electrical connections, separate the unit from the mains power supply.
- ▶ Do not apply power to the unit until it has been completely re-assembled and the housing has been closed.
- ▶ To prevent access by unqualified persons and, in particular, children, do not leave the opened unit unattended.

⚠ PERICOLO Collegamento elettrico

Sussiste pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Le parti conduttrici di tensione di rete si trovano dietro il coperchio.

- ▶ L'apparecchio deve essere aperto solo da un elettricista specializzato qualificato o dal personale del servizio assistenza della casa produttrice.

- ▶ Prima d'iniziare qualsiasi attività di collegamento elettrico, staccare l'apparecchio dalla rete.
- ▶ Mettere l'apparecchio sotto tensione solo dopo avere completato il montaggio e chiuso la custodia.
- ▶ Non lasciare l'apparecchio aperto privo di sorveglianza, per impedire l'accesso di non addetti ai lavori ed in particolare di bambini.

⚠ PELIGRO Conexión eléctrica

Existe peligro de muerte por descarga eléctrica. Los componentes con tensión de alimentación se encuentran detrás de la tapa.

- ▶ Al aparato sólo debe abrirse por un técnico electricista cualificado o por el personal de mantenimiento del fabricante.
- ▶ Desconecte el aparato de la red antes de desarrollar cualquier actividad en las conexiones eléctricas.
- ▶ No aplique tensión al aparato hasta que el montaje haya finalizado y la caja se encuentre cerrada.
- ▶ Procure no dejar abierto al aparato involuntariamente para impedir el acceso a legos, especialmente a niños.

⚠ FARA Elektrisk anslutning

Fara för strömstöt! Borttagande av denna kapsling medför att det finns delar åtkomliga som har matningsspänning på sig.

- ▶ Endast behörig elektriker eller instruerad servicepersonal får öppna enheten.
- ▶ Innan något arbete med de elektriska anslutningarna påbörjas, måste enheten skiljas från huvudkraftmatningen.
- ▶ Enheten får ej spänningssättas innan den är helt sammansatt och kapslingen stängd.
- ▶ Enheten får ej lämnas obebakad när den är öppen Förhindra icke behöriga och speciellt barn, från att ha tillgång till enheten.

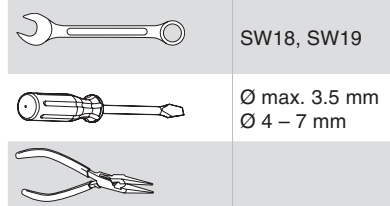
⚠ GEVAAR Elektrische aansluiting

Gevaar voor elektrocutie. Spanningvoerende delen bevinden zich onder het deksel.

- ▶ De apparaat mag alleen door gekwalificeerde elektrotechnici of servicemedewerkers van de fabrikant worden geopend.
- ▶ Voor aanvang van werkzaamheden aan de elektrische aansluiting, het apparaat van het lichtnet scheiden
- ▶ Het apparaat pas na volledige montage en met gesloten behuizing weer onder spanning zetten.
- ▶ Apparaat in geopende toestand niet zonder toezicht achterlaten en de toegang verhinderen van onbevoegden en in het bijzonder kinderen.



Website Sauter I/O Module



de Inbetriebnahme
fr Mise en service
en Startup
it Messa in servizio
es Puesta in marcha
sv Driftstart
nl Inbedrijfsname

www.sauter-controls.com



Produktdatenblatt
Fiche technique
Datasheet
Datasheet
Datasheet
Datasheet

CASE Suite

de Parametrier-Software
fr Logiciel de paramétrage
en Parametering software
it Software di parametraggio
es Software de parametrización
sv Parametrerings mjukvara
nl Parametrering-software

www.sauter-controls.com



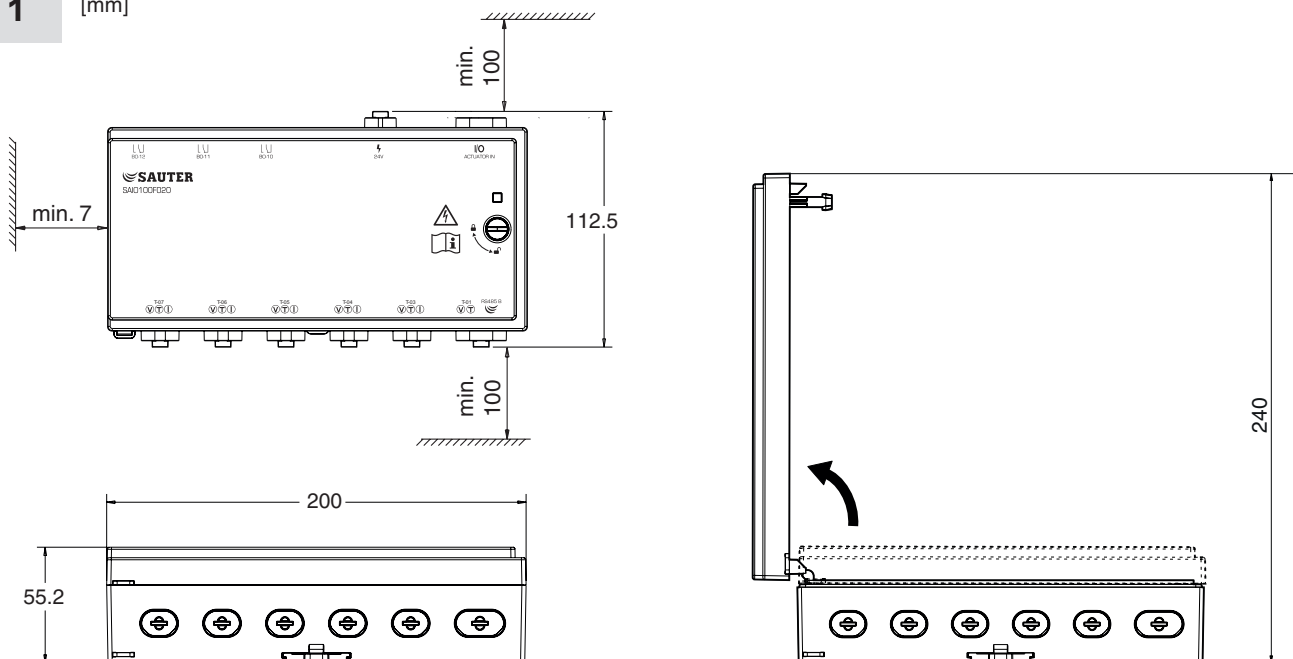
Handbuch
Manuel
Manual
Manual
Manual
Manual



de Kabelzubehör: siehe Produktdatenblatt PDS 51.200
fr Accessoires pour câbles : voir la fiche technique PDS 51.200
en Cable accessories: see product data sheet PDS 51.200
it Accessori per cavi: vedere scheda tecnica del prodotto PDS 51.200
es Accesorios de cable: ver hoja de datos del producto PDS 51.200
sv Kabeltillbehör: se produktdatablad PDS 51.200
nl Kabeltoebehoren: zie productgegevensblad PDS 51.200

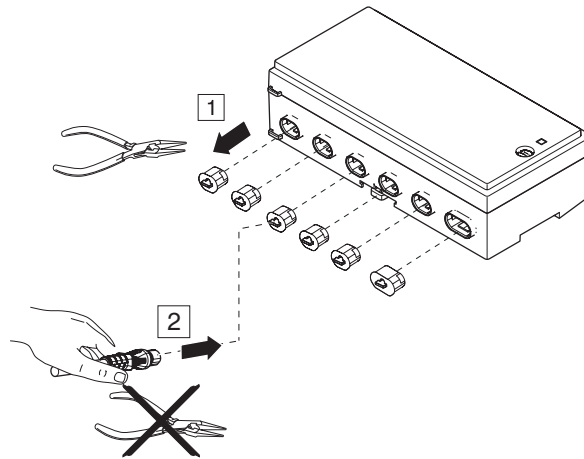
05393601000	1 x	
	1 x	
	1 x	
	1 x	

1 [mm]

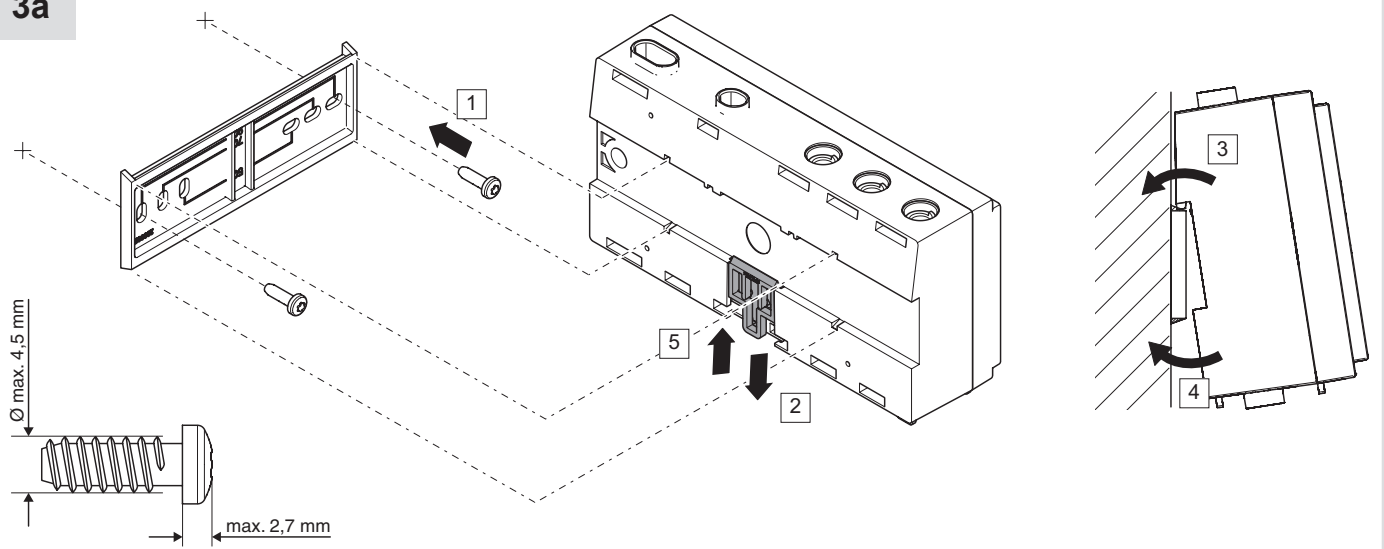


2

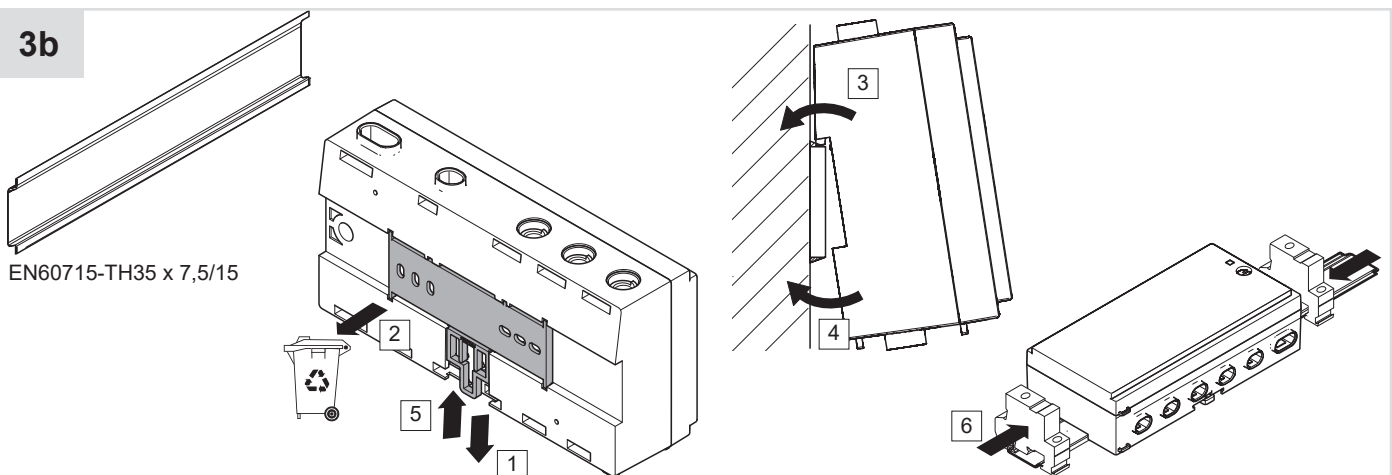
de Ohne Stopfen IP10 nach EN 60529
 fr Sans bouchon, IP10 selon EN 60529
 en Without plugs IP10 as per EN 60529
 it Senza tappi IP10 a norme EN 60529
 es Sin prensaestopas IP10 según EN 60529
 sv Utan propp, IP10 enligt EN 60529
 nl Zonder stop IP10 volgens EN 60529



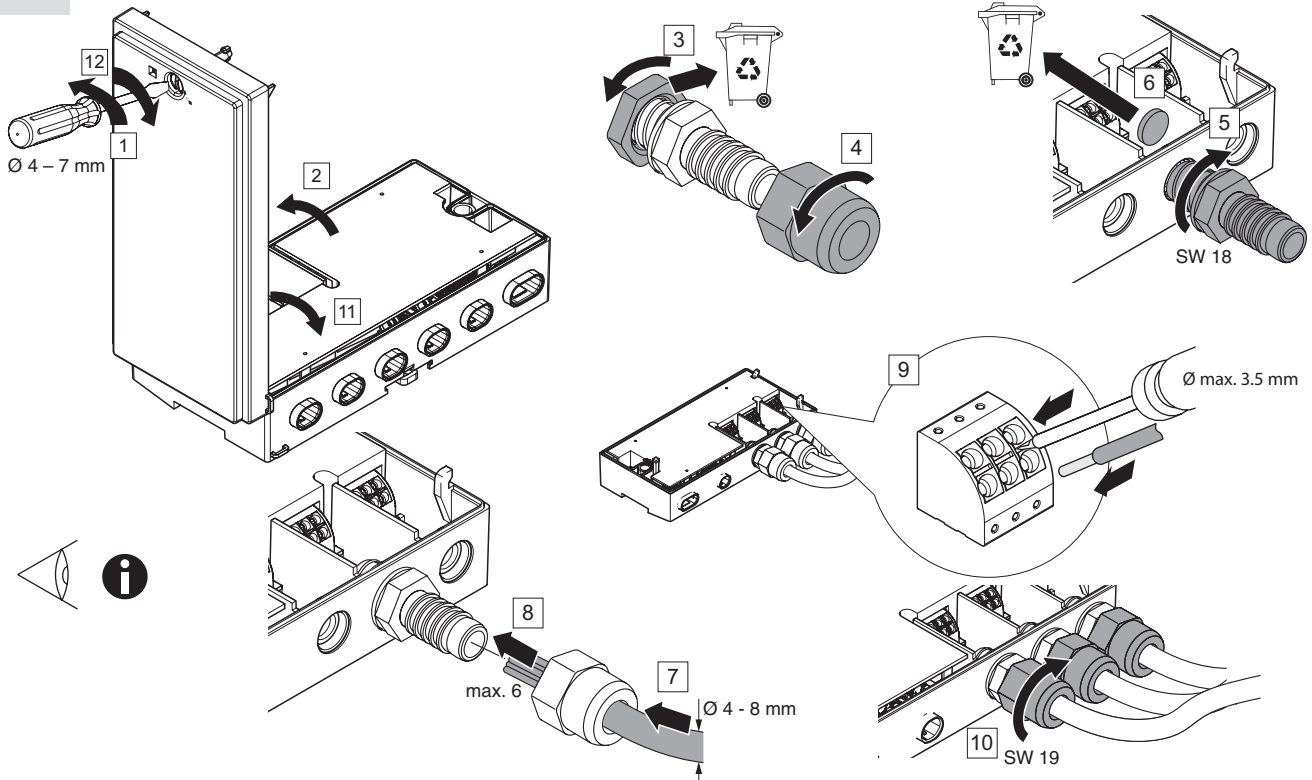
3a



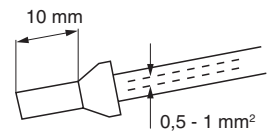
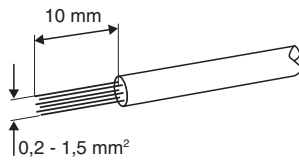
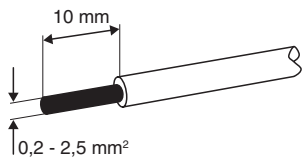
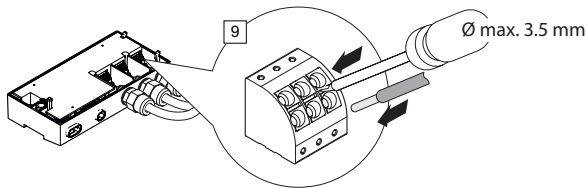
3b

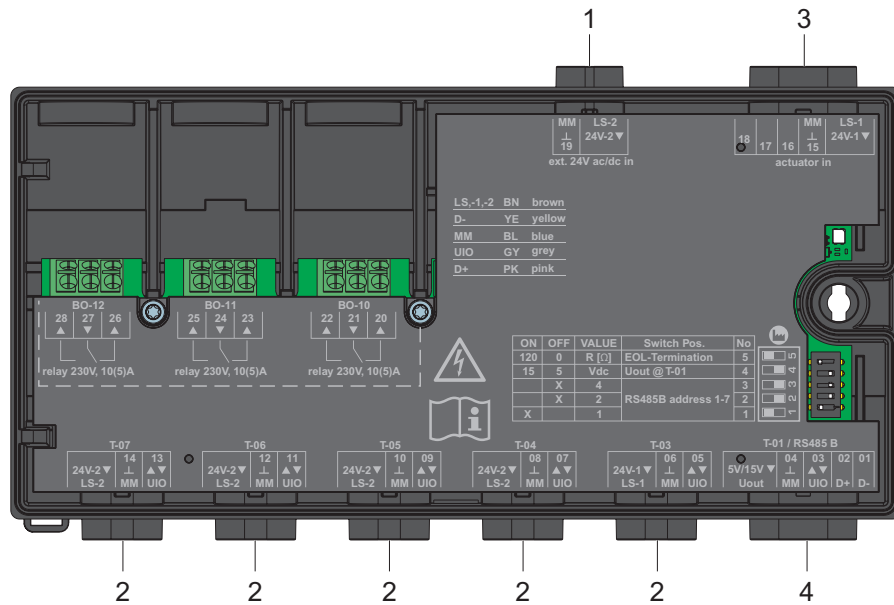


4 SAIO100F020



4





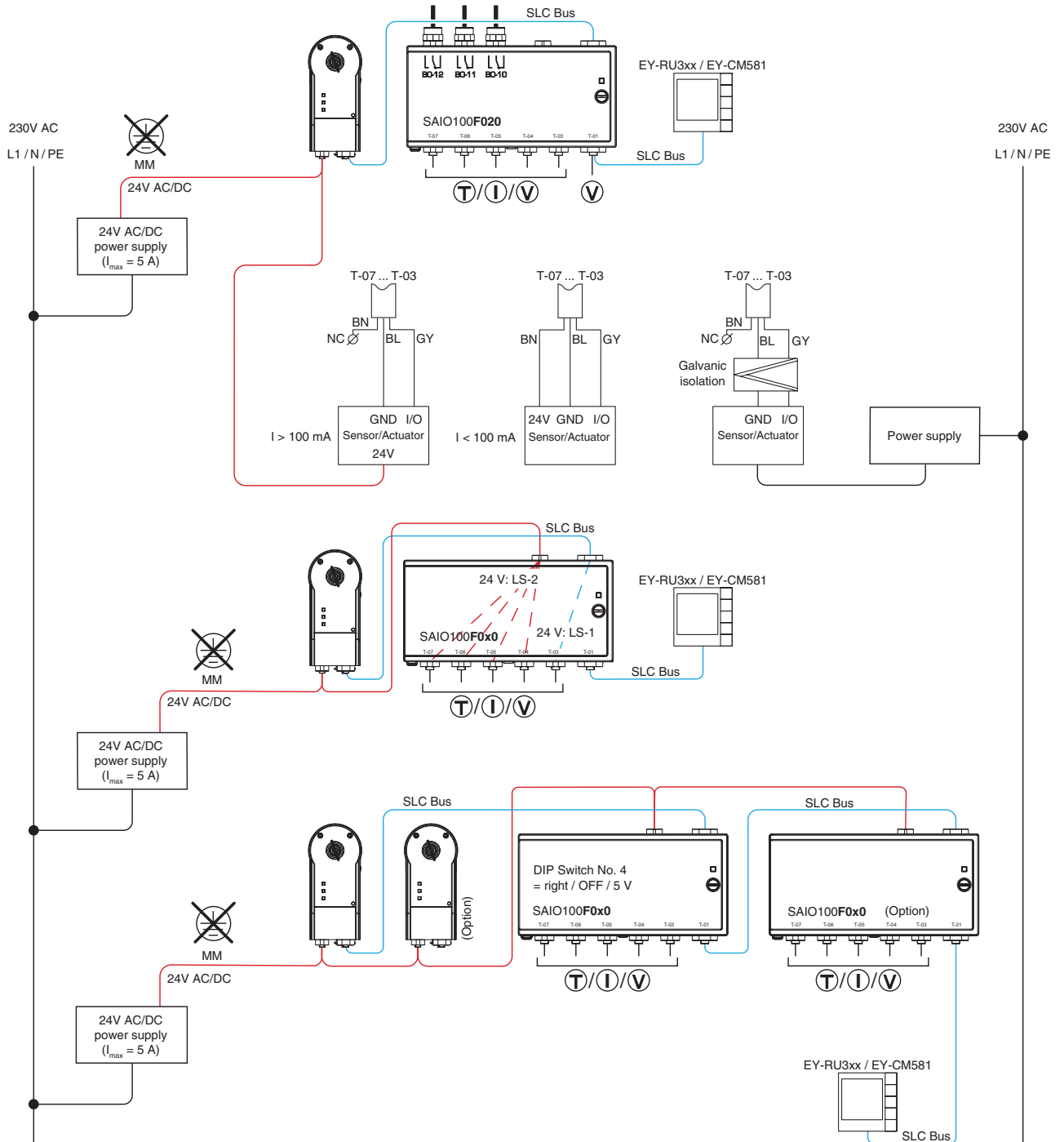
Item	Symbol	Designation	O-ring	Connector/cable (cable length max. 30 m)
1	⚡	Power supply	RD	
		24 V Daisy	RD	
		24 V Y cable	RD	
2	Ⓜ	24 V, 0 ... 10 V, UI/AO	YE	
		24 V, 0...20 mA	BU	
		PT1000 NI1000	BK WH	
3	I/O	Actuator / I/O module ↔ I/O module	BU	
		I/O module ↔ I/O module		
4	SAUTER logo	SLC RS485 5/15 V, 0 ... 10 V UI/AO	BU	
		5/15 V, 0 ... 10 V UI/AO	YE	

	BK	BN	BU	GN	GY	PK	RD	WH	YE
de	schwarz	braun	blau	grün	grau	rosa	rot	weiß	gelb
fr	noir	brun	bleu	vert	gris	rose	rouge	blanc	jaune
en	black	brown	blue	green	grey	pink	red	white	yellow
it	nero	marrone	azzurro	verde	grigio	roze	rosso	bianco	giallo
es	negro	marrón	azul	verde	gris	rosa	rojo	blanco	amarillo
sv	svart	brun	blå	grön	grå	rosa	röd	vit	gul
nl	zwart	bruin	blauw	groen	grijs	ros	rood	wit	geel

6

de Verdrahtung
fr Câblage
en Wiring
it Cablaggio
es Alambrado
sv Ledningar
nl Bedrading

(max. 2 SAIO100 und 1 EY-RU3 pro SmartActuator)
(au maximum 2 SAIO100 et 1 EY-RU3 par SmartActuator)
(max. 2 SAIO100 and 1 EY-RU3 per SmartActuator)
(max 2 SAIO100 e 1 EY-RU3 per SmartActuator)
(máx.2 SAIO100 y 1 EY-RU3 por SmartActuator)
(max 2 SAIO100 och 1 EY-RU3 per SmartActuator)
(max. 2 SAIO100 en 1 EY-RU3 per SmartActuator)



i de Am SLC-Bus muss das erste und letzte Gerät mit einem EOL-Widerstand ausgerüstet werden.
Antrieb per Software, SAIO100 DIP Switch, EY-RU und EY-CM mit externen Widerstand R = 120 Ω zwischen D- (YE) und D+ (PK)

fr Le premier et le dernier appareil du bus SLC doivent être équipés d'une résistance EOL.
Entraînement via logiciel, commutateur DIP SAIO100, EY-RU et EY-CM avec résistance externe R = 120 Ω entre D- (YE) et D+ (PK)

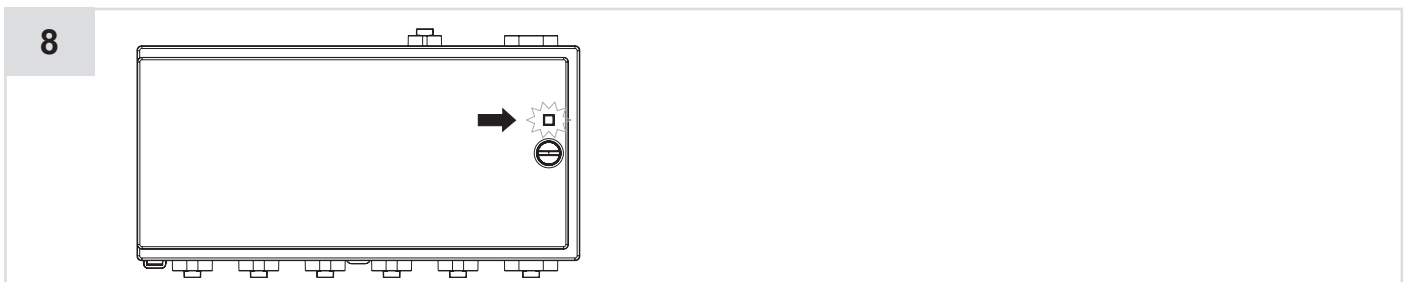
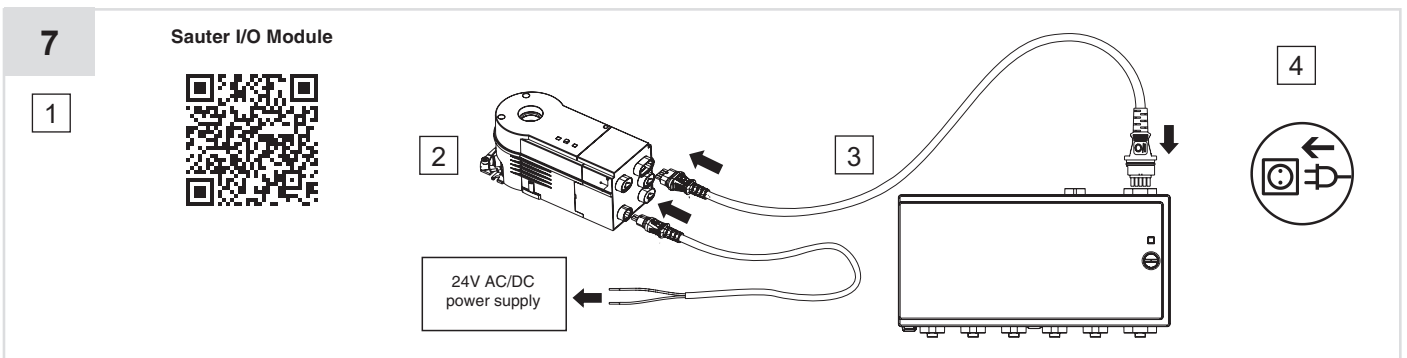
en The first and last device on the SLC bus must be equipped with an EOL resistor.
Drive via software, SAIO100 DIP switch, EY-RU and EY-CM with external resistor R = 120 Ω between D- (YE) and D+ (PK)

it Il primo e l'ultimo dispositivo sul bus SLC devono essere dotati di un resistore EOL.
Azionamento via software, DIP switch SAIO100, EY-RU e EY-CM con resistenza esterna R = 120 Ω tra D- (YE) e D+ (PK)

es El primer y último dispositivo del bus SLC deben estar equipados con una resistencia RFL.
Accionamiento mediante software, conmutador DIP SAIO100, EY-RU y EY-CM con resistencia externa R = 120 Ω entre D- (YE) y D+ (PK)

sv Den första och sista enheten på SLC-bussen måste vara utrustad med ett EOL-motstånd.
Driv via mjukvara, SAIO100 DIP-switch, EY-RU och EY-CM med externt motstånd R = 120 Ω mellan D- (YE) och D+ (PK)

nl Het eerste en laatste apparaat op de SLC-bus moeten zijn uitgerust met een EOL-weerstand.
Aandrijving via software, SAIO100 DIP-switch, EY-RU en EY-CM met externe weerstand R = 120 Ω tussen D- (YE) en D+ (PK)

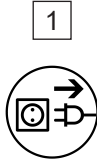


SAIO100F...

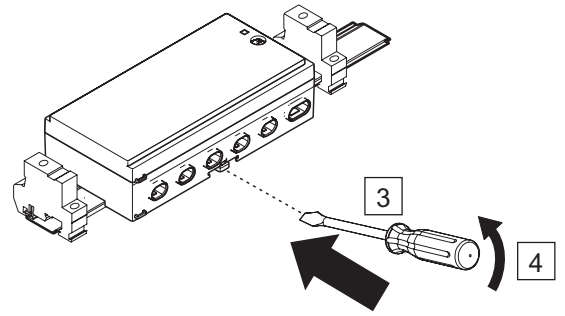
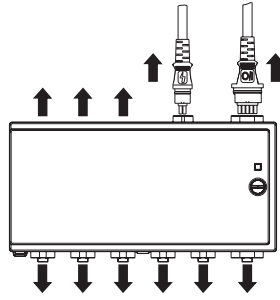
LED status	Color	LED	LED	LED	LED	LED	LED-lampa	Led
_		LED aus	LED éteinte	LED off	LED off	LED apagado	LED-lampa av	Led uit
*		LED an	LED allumée	LED on	LED on	LED encendido	LED-lampa på	Led aan
_____		Spannung aus	Hors tension	Power off	Tensione disinserita	Tensión desconectada	Spänning av	Spanning uit
*****	GN	Normalbetrieb	Mode de fonctionnement normal	Normal operation	Modalità standard	Modo normal	Normal drift	Normaal bedrijf
* * * * *	GN	Netzwerk-kommunikation, Gerät suchen	Communication réseau, recherche d'appareils	Network communication, find device	Comunicazione di rete, ricerca dei dispositivi	Comunicación en red, búsqueda de dispositivos	Nätverks-kommunikation, sök enhet	Netwerk-communicatie, apparaat zoeken
*****	OG	Booten	Démarrage	Booting	Boot	Arranque	Boota	Opstarten
* * * * *	OG	Konfigurieren	Configuration	Configuring	Configurazione	Configuración	Konfigurera	Configureren
*****	RD	Konfigurieren, kein Programm	Configuration, pas de programme	Configuring, program missing	Configurazione, nessun programma	Configuración, ningún programa	Konfigurera, inget program	Configureren, geen programma
*** ___	RD	Fehler Netzwerk-kommunikation	Erreur de communication réseau	Network communication failure	Errore di comunicazione di rete	Error de comunicación en red	Fel i nätverks-kommunikation	Fout netwerk-communicatie
* * * * *	RD	Interner Fehler	Erreur interne	Internal device error	Errore interno	Error interno	Internt fel	Interne fout

9

de Demontage
fr Démontage
en Dismounting
it Smontaggio
es Desmontaje
sv Nedmontering
nl Ontmanteling



2



de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer:

Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG